

# Rev

## Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,  
И- пришёл один из- - семи ангелов - имеющих - семь чаш  
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#)

καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς  
и- заговорил со- мной говоря иди покажу тебе - суд -  
[G2532](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1204](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#)

πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;  
блудницы - великой - сидящей на- водах многих  
[G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G5204](#) [G4183](#)

И пришел один из семи Ангелов, имеющих семь чаш, и, говоря со мною, сказал мне: подойди, я покажу тебе суд над великою блудницею, сидящею на водах многих;

2 μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν  
с- которой блудодействовали - цари - земли и- опьянели  
[G3326](#) [G3739](#) [G4203](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3182](#)

οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.  
- живущие-на - земле от- - вина - блудодеяния её  
[G3588](#) [G2730](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)

с нею блудодействовали цари земные, и вином ее блудодеяния упивались живущие на земле.

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα  
и- унёс меня в- пустыню в- Духе и- увидел женщину  
[G2532](#) [G0667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G2048](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1135](#)

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων  
сидящую на- звере багряном наполненном именами богохульства имеющем  
[G2521](#) [G1909](#) [G2342](#) [G2847](#) [G1073](#) [G3686](#) [G0988](#) [G2192](#)

κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.  
голов семь и- рогов десять  
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G2768](#) [G1176](#)

И повел меня в духе в пустыню; и я увидел жену, сидящую на звере багряном, преисполненном именами богохульными, с семью головами и десятью рогами.

4	καὶ	ἡ	γυνή	ἦν	περιβεβλημένη	πορφυροῦν	καὶ	κόκκινον,	καὶ	
	и-	-	женщина	была	облечена	в-пурпур	и-	багряницу	и-	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4016</a>	<a href="#">G4210</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2847</a>	<a href="#">G2532</a>	
	κεχρυσωμένη	χρυσίω	καὶ	λίθω	τιμίω	καὶ	μαργαρίταις,	ἔχουσα		
	украшена	золотом	и-	камнем	драгоценным	и-	жемчугом	имеющая		
	<a href="#">G5558</a>	<a href="#">G5553</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3037</a>	<a href="#">G5093</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3135</a>	<a href="#">G2192</a>		
	ποτήριον	χρυσοῦν	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτῆς,	γέμον	βδελυγμάτων	καὶ	τὰ
	чашу	золотую	в-	-	руке	своей	наполненную	мерзостями	и-	-
	<a href="#">G4221</a>	<a href="#">G5552</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1073</a>	<a href="#">G0946</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἀκάθαρτα	τῆς	πορνείας	αὐτῆς;						
	нечистотами	-	блудодеяния	ее						
	<a href="#">G0169</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4202</a>	<a href="#">G0846</a>						

И жена облечена была в порфиру и багряницу, украшена золотом, драгоценными камнями и жемчугом, и держала золотую чашу в руке своей, наполненную мерзостями и нечистотою блудодействия ее;

5	καὶ	ἐπὶ	τὸ	μέτωπον	αὐτῆς	ὄνομα	γεγραμμένον,	μυστήριον	ΒΑΒΥΛΩΝ	ἡ
	и-	на-	-	лбу	ее	имя	написанное	тайна	ВАВИЛОН	-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3359</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G1125</a>	<a href="#">G3466</a>	<a href="#">G0897</a>	<a href="#">G3588</a>
	ΜΕΓΑΛΗ,	ἡ	ΜΗΤΗΡ	ΤΩΝ	ΠΟΡΝΩΝ,	ΚΑΙ	ΤΩΝ	ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ	ΤΗΣ	ΓΗΣ.
	ВЕЛИКИЙ	-	МАТЬ	-	БЛУДНИЦ	И-	-	МЕРЗОСТЕЙ	-	ЗЕМЛИ
	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3384</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4204</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0946</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>

и на челе ее написано имя: тайна, Вавилон великий, мать блудницам и мерзостям земным.

6	καὶ	εἶδον	τὴν	γυναῖκα	μεθύουσαν	ἐκ	τοῦ	αἵματος	τῶν	ἀγίων,	καὶ
	и-	увидел	-	женщину	опьянённую	от-	-	крови	-	святых	и-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G3184</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0040</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐκ	τοῦ	αἵματος	τῶν	μαρτύρων	Ἰησοῦ.	Καὶ	ἐθαύμασα,	ἰδὼν	αὐτήν,	
	от-	-	крови	-	свидетелей	Иисуса	И-	удивилась	увидев	ее	
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3144</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G0846</a>	
	θαῦμα	μέγα.									
	удивлением	великим									
	<a href="#">G2295</a>	<a href="#">G3173</a>									

Я видел, что жена упоена была кровью святых и кровью свидетелей Иисусовых, и видя ее, дивился удивлением великим.

7	καὶ	εἶπέν	μοι	ὁ	ἄγγελος,	Διὰ	τί	ἐθαύμασας?	ἐγὼ	ἐρῶ	σοι
	и-	сказал	мне	-	ангел	почему	что	ты-удивилась	я	скажу	тебе
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G2296</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2046</a>	<a href="#">G4771</a>
	τὸ	μυστήριον	τῆς	γυναίκος,	καὶ	τοῦ	θηρίου	τοῦ	βαστάζοντος	αὐτήν,	τοῦ
	-	тайну	-	женщины	и-	-	зверя	-	носящего	ее	-
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3466</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2342</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0941</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἔχοντος	τὰς	ἐπτὰ	κεφαλὰς,	καὶ	τὰ	δέκα	κέρατα.			
	имеющего	-	семь	голов	и-	-	десять	рогов			
	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G2776</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1176</a>	<a href="#">G2768</a>			

И сказал мне Ангел: что ты дивишься? я скажу тебе тайну жены сей и зверя, носящего ее, имеющего семь голов и десять рогов.

8 τὸ θηρίον ὃ εἶδες ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν  
 - зверь которого ты-видел был и- не- есть и- должен выйти  
[G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3195](#) [G0305](#)

ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει; καὶ θαυμασθήσονται οἱ  
 из- - бездны и- в- погибель идёт и- удивятся -  
[G1537](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3588](#)

κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐπὶ τὸ  
 живущие на- - земле которых не- написано - имя в- -  
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#)

βιβλίον τῆς ζωῆς, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλεπόντων τὸ θηρίον ὅτι ἦν,  
 книгу - жизни от- основания мира видящие - зверя что был  
[G0975](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3754](#) [G1510](#)

καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέστα.  
 и- не- есть и- придёт  
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3918](#)

Зверь, которого ты видел, был, и нет его, и выйдет из бездны, и пойдёт в погибель; и удивятся те из живущих на земле, имена которых не вписаны в книгу жизни от начала мира, видя, что зверь был, и нет его, и явится.

9 Ἵδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν: αἱ ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσίν,  
 здесь - ум - имеющий мудрость - семь голов семь гор суть  
[G5602](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4678](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2776](#) [G2033](#) [G3735](#) [G1510](#)

ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν;  
 где - женщина сидит на- них  
[G3699](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)

Здесь ум, имеющий мудрость. Семь голов суть семь гор, на которых сидит жена,

10 καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσίν: οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος  
 и- царей семь суть - пять пали - один есть - другой  
[G2532](#) [G0935](#) [G2033](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4002](#) [G4098](#) [G3588](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0243](#)

οὐπω ἦλθεν; καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μέναι.  
 ещё-не пришёл и- когда придёт недолго ему должно пребыть  
[G3768](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3641](#) [G0846](#) [G1163](#) [G3306](#)

и семь царей, из которых пять пали, один есть, а другой еще не пришел, и когда придет, не долго ему быть.

11 καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν,  
 и- - зверь который был и- не- есть и- он восьмой есть  
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3590](#) [G1510](#)

καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει.  
 и- из- - семи есть и- в- погибель идёт  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0684](#) [G5217](#)

И зверь, который был и которого нет, есть восьмой, и из числа семи, и пойдёт в погибель.

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες  
и- - десять рогов которые ты-видел десять царей суть которые  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1176](#) [G0935](#) [G1510](#) [G3748](#)

βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν  
царства еще-не получили но- власть как- цари один час  
[G0932](#) [G3768](#) [G2983](#) [G0235](#) [G1849](#) [G5613](#) [G0935](#) [G1520](#) [G5610](#)

λαμβάνουσιν, μετὰ τοῦ θηρίου.  
получают со- - зверем  
[G2983](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#)

И десять рогов, которые ты видел, суть десять царей, которые еще не получили царства, но примут власть со зверем, как цари, на один час.

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ  
эти одну мысль имеют и- - силу и- власть свою -  
[G3778](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G1849](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίῳ διδώσιν.  
зверю дают  
[G2342](#) [G1325](#)

Они имеют одни мысли и передадут силу и власть свою зверю.

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἄρνιου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἄρνιον νικήσει αὐτούς;  
эти с- - Агнцем сразятся и- - Агнец победит их  
[G3778](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4170](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3528](#) [G0846](#)

ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ'  
потому-что Господь господ Он-есть и- Царь царей и- - с-  
[G3754](#) [G2962](#) [G2962](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, κλητοί, καὶ ἐκλεκτοί, καὶ πιστοί.  
Ним призванные и- избранные и- верные  
[G0846](#) [G2822](#) [G2532](#) [G1588](#) [G2532](#) [G4103](#)

Они будут вести брань с Агнцем, и Агнец победит их; ибо Он есть Господь господствующих и Царь царей, и те, которые с Ним, суть званые и избранные и верные.

15 Καὶ λέγει μοι, τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἢ πόρνη κάθηται,  
и- говорит мне - воды которые ты-видел где - блудница сидит  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3757](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2521](#)

λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσιν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.  
народы и- толпы суть и- племена и- языки  
[G2992](#) [G2532](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1100](#)

И говорит мне: воды, которые ты видел, где сидит блудница, суть люди и народы, и племена и языки.

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι  
и- - десять рогов которые ты-видел и- - зверь эти  
[G2532](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2768](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3778](#)

μισήσουσιν τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ γυμνήν;  
возненавидят - блудницу и- опустошённой сделают её и- нагой  
[G3404](#) [G3588](#) [G4204](#) [G2532](#) [G2049](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1131](#)

καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;  
и- - плоти её съедят и- её сожгут в- огне  
[G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2618](#) [G1722](#) [G4442](#)

И десять рогов, которые ты видел на звере, сии возненавидят блудницу, и разорят ее, и обнажат, и плоть ее съедят, и сожгут ее в огне;

17 ὁ γὰρ Θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην  
 - ибо- Бог вложил в- сердца их исполнить - волю  
[G3588](#) [G1063](#) [G2316](#) [G1325](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1106](#)

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ  
 Ego и- исполнить одну волю и- отдать - царство их -  
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1520](#) [G1106](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3588](#)

θηρίω, ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ.  
 зверю пока совершатся - слова - Бога  
[G2342](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

потому что Бог положил им на сердце — исполнить волю Его, исполнить одну волю, и отдать царство их зверю, доколе не исполнятся слова Божии.

18 καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ  
 и- - женщина которую ты-видел есть - город - великий -  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#)

ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.  
 имеющий царство над- - царями - земли  
[G2192](#) [G0932](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

Жена же, которую ты видел, есть великий город, царствующий над земными царями.